550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish
E-Mail: office@stmarysbc.com
Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."

5 червня, 2016 ***Volume 61 No. 23*** ***June 5, 2016***

Служби Божі/Divine Liturgies
Неділя/Sunday: 8:30 am in English
10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation
10:30 am *and* ***7:00 pm***

Щодня/Daily Scheduled
7:30 am Divine Liturgy *in Chapel*

Сповіді*/Confessions:* - 15 хвилин перед і 15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes before and 15 minutes in the beginning of the Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

Baptism *by appointment*

Anointing of the Sick/Hospital Visits/ Eucharist for the sick *- any time*

Marriages - *by arrangement*

Funerals - *by arrangement*

оо. Василіяни*/Basilian Fathers serving the Parish:* *- Father Serafym Grygoruk, OSBM Administrator Email: serh70@outlook.com*
Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM
Bishop-Emeritus

З-а Неділя Після Зіслання

Празник Пресв. Серця Христового

Йоан 3:13-17

3rd Sunday after Pentecost

Feast of the Sacred Heart of Christ

John 3:13-17

Парафія Покрови Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та парафіян, які беруть участь у цій Службі Божі.

The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, and Parishioners participating in this Divine Liturgy.

3-а Неділя Після Зіслання. Празник Пресв. Серця Христового

Антифон 1: Які ж то вони любі, Твої шатра, Господи сил! * Знемагає моя душа й прагне до дворів Господніх. * Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Серце моє і моє тіло, * радіють живим Богом. * Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Навіть пташина знаходить собі хатку, * і ластівка собі гніздечко, куди кладе своїх писклят. * Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Антифон з: Із мого серця гарне слово ллється: * я мовлю: Цареві моя пісня. **Тропар, Голос 6:** Помилуй нас, Господи, помилуй нас; * бо ніякого одвіту не знаючи, * оцю Тобі молитву, як Владиці, ми грішні приносимо: * Помилуй нас.

Найкращий Ти на вроду між людськими синами, * краса розлита на устах у Тебе.

Красою Твоєю і добротою Твоєю: і натягни лук, і успівай і царюй, * істини ради і лагідности і справедливости. **Тропар, Голос 6:** Помилуй нас, Господи, помилуй нас; * бо ніякого одвіту не знаючи, * оцю Тобі молитву, як Владиці, ми грішні приносимо: * Помилуй нас.

Вхідне: Дякуйте Господеві, бо добрий, * милосердя Його повіки.

Тропар Празника, Голос 6: Безодню любови Твоєї до нас, Христе Боже, * показав Ти в найсвятішому Твоєму Серці. * Сподоби нас у теперішнім житті віддавати тобі любов'ю за любов * зберіганням Твоїх заповідей * і в прийдешньому насолоджуватися найдосконалішою любов'ю * оглядданням Божества.

Слава Отцю і Сину і Святому Духу, * і нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Кондак Празника, Голос 7: Упокоєння для струдженних * і обтяжених об'явив Ти, Спасе, * у Твоєму найсолодшому Серці. * Скрий нас у ньому і сподоби в ньому жити * і в ньому вмирати та вдостоїтись * найдосконалішої любови оглядданням божества.

Прокімен, Голос 4: Я сповіщу моїм братам про Твоє ім'я, * хвалитиму тебе серед громади. (Пс 22:23, 26)

Стих: Молитви мої воздам перед тими, що бояться Його.

Прокімен, Голос 4: Я сповіщу моїм братам про Твоє ім'я, * хвалитиму тебе серед громади.

До Євреїв послання св. Апостола Павла читання (2:11-18)

Браття! Той, що освячує, і ті, що освячуються, всі від одного. Тому й не соромиться називати їх братами, коли каже: "Я звіщу ім'я твоє моїм братам, хвалитиму тебе серед громади." І ще: "Буду надіятись на нього." Та й: "Ось я і діти, що їх Бог мені дав." А що діти були учасниками тіла і крови, то й він подібно брав участь у тому, щоб смертю знищити того, хто мав владу смерти, тобто диявола, і визволити тих, що їх страх смерти все життя тримав у рабстві. Адже не ангелам іде на допомогу, а потомству Авраама. Тому він мусів бути в усьому подібний до братів, щоб стати милосердним та вірним архиєреєм у справах Божих на спокутування гріхів народу. Тому, власне, що страждав і сам був випробуваний, він може допомогти тим, що проходять через пробу.

Хор, Голос 6: Алилуя! *(3х)*

Стих: Усі кінці землі згадають і навернуться до Господа. (Пс 22:28 а, 28 б)

Хор, Голос 6: Алилуя! *(3х)*

Стих: І впадуть ниць перед Тобою усі сім'ї народів.

Хор, Голос 6: Алилуя! *(3х)*

Від Йоана Святої Євангелії
Читання (3:13-17)

Сказав Господь до юдеїв, що прийшли до нього: “Ніхто не ввійшов на небо, крім того, хто зійшов з неба: Син Чоловічий! І як Мойсей підняв змія у пустині, — так треба Синові Чоловічому бути піднесеним, щоб кожен, хто вірує у нього, мав життя вічне. Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинорбдного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а мав життя вічне. Бо не послав Бог Сина у світ, щоб світ засудити, але щоб ним — світ спасся.”

Замість “Достойно”: Величай, душе моя, Серце Спасителя, яке палає любов’ю до нас. * Ввесь ти наше прагнення, * ввесь — наша насолода * — Слово Боже, Сину Діви, * Боже єдиний, Господи, між святими пресвятий. * Тому Тебе всі з твоєю Матір’ю величаємо.

Причасний: Усі кінці землі побачили, * як наш Бог спасає. Алилуя! *(3x)* (Пс 98:3)

ЧИН ВИНАГОРОДИ

Свящ: Божественне Серце Ісуса, припавши покірно перед Тобою, відновляємо пожертву самих себе з цим, що через зріст у вірності й любові до Тебе хочемо наново направити всі зневаги, якими – небудь так ми, як і інші колись зневажали Тебе. Так, ми заявляємо, що: Що більше світ висміває й хулить таїнства католицької віри.

Вірні: Тим сильніше ми віримо в них, Божественне Серце Ісуса.

Свящ: Що більше невірство силується обдерти нас із надії на вічне спасіння.

Вірні: Тим більше ми надіємося на Тебе, Ісусове Серце, одинока надіє людей.

Свящ: Що більше сердець стає суперіч Твоїй ласці.

Вірні: Тим більше любимо ми Тебе, безконечної любови гідне Серце Ісуса.

Свящ: Що більше невірство напосідається на Твоє Божество.

Вірні: То більше величаємо ми Тебе, Божественне Ісусове Серце.

Свящ: Що більше світ забуває Твої заповіді й переступає їх.

Вірні: То вірніше хочемо ми заховувати їх, Пресвяте Серце Ісуса.

Свящ: Що більше Твої святі Тайни є в погорді й забутті.

Вірні: То більше хочемо ми приймати їх із любовю й пошаною, чоловіколюбче Серце Ісуса.

Свящ: Що більше Твої гідні пошани чесноти є непізнані.

Вірні: То більше хочемо ми вправлятись у них, Ісусове Серце, прообразе всіх чеснот.

Свящ: Що більше пекло працює над погубою душ.

Вірні: То більше нехай розпалюється наша ревність для рятування їх, Ісусове Серце, ревнителю душ.

Свящ: Що більше жадоба вживання та гордість загрожують знищенням самовідречення та вірности обов’язкам.

Вірні: То більше хочемо ми піддати себе жертві та самовідреченню, гіркістю й зневагами насичене, Ісусове Серце.

Свящ: Що більшим завзяттям пекельні сили нападають на Твою Церкву.

Вірні: То вірніше будемо ми держатись її, вірне Серце Ісуса.

Свящ: Що більше світ противиться найвищій владі Святішого Отця.

Вірні: То більше з дитячим довірям будемо ми слухати Його та з покірним підданям підемо за Його проводом, Ісусове Серце, предвічна Мудросте.

Свящ: Що більше самолюбство людей розєднує.

Вірні: То сердечніше хочемо ми любитись, як члени одної Божої родини, пребагате в любов Ісусове Серце.

Всі: Божественне Ісусове Серце, Серце нашого Бога, дай нам свою ласку, а дай нам таку сильну й діяльну, щоб ми, як вірні діти Твоєї святої Церкви, стали серед світа твоїми апостолами, а в вічності Твоїм вінцем. Амінь.

НИНІ: Неділя, 5 червня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

Середа, 8 червня: - 7 год. вечора - Молебень до Серця Христового в каплиці.

П'ятниця, 10 червня: - 7 год. вечора - Молебень до Серця Христового в каплиці.

Понеділок, 13 червня: - 7:00 вечора - **Сходини Парафіяльної Ради** у Борд Румі.

Субота, 18 червня: - 9:30 ранку - **Молебень** до, Серця Христового а відтак **Сходини Л.У.К.Ж.К.** у вітальні під церквою.

>>**Шукаємо за ОПІКОЮ І ДОГЛЯДОМ** для старшої жінки, яка проживає у старечому домі збільшеної опіки при університеті Британської Колумбії (UBC). Та людина повинна знати українську мову і бути доступною щонайменше раз на 2 годинне відвідування на тиждень. Зацікавлених просимо дзвонити Rose 604-531-1264 або 778-985-2210, щоби домовицтися про оплату і час.

>>**12 червня, о 1 год. по обіді** є збори **Української суспільної служби** у залі під церквою. Усі є запрошені.

Наміpення Апостольства Молитви на червень: ***Загальна інтенція:*** Солідарність у містах. Щоб люди похилі віком, упосліджені і самотні знаходили навіть у великих містах нагоду зустрічі і солідарности. ***Євангелізація*:** Вихованики семінаристів і новиків. Щоб симінаристи і новики і новички мали виховаників, якіб жили радістю Євангелії і з розсудливістю підготовлялися до своєї місії.

Monthly Intentions of the Holy Father for June: *Universal:* Human Solidarity. That the aged, marginalized, and those who have no one, may find even within the huge cities of the world, opportunities for encounter and solidarity. *Evangelization:* Seminarians and Novices. That seminarians and men and women entering religious life may have mentors who live the joy of the Gospel and prepare them wisely for their mission.

>> INDEPENDENCE DAY TOUR OF UKRAINE WITH FR. DAMIAN & SR. ANGELICA. Itinerary: *16 Aug–1 Sep, 2016 Kyiv, Lviv, Ternopil, Carpathian Mountains.* Be part of the Ordination of Mykhailo Ozorovych. **Land Package** $2,625.00 USD **Single supplement** $568.00. [includes all breakfasts & Meals as specified]. **Flights:** please call Luba@Captain Cook Toll free: 1.877.430.6789 [You may extend your stay]. **Reservations:** A non refundable deposit of $700.00 U.S. due 25 April 2016. **Final Balance** $1925.00 USD due June 1, 2016 *Flights: Please call Luba @ our office to book your flights *Please advise any special visits to Villages and/or Archives in order that we may help to pre arrange vehicles for you and advise costs. **CAPTAIN COOK TRAVEL LTD.** 2213 West Broadway Vancouver, BC V6K 2E4 Tel: 604.734.8080 Luba & Myrna direct line: 604.430.6789 Toll Free: 1.877.430.6789 Emails: myrnatravel@shaw.ca luba@captaincooktravel.com

3rd Sunday after Pentecost.
Feast of the Sacred Heart of Christ

Antiphon 1: (Ps. 84:2, 3, 4) How lovely is your dwelling place, O Lord of Hosts! * My soul yearns and pines for the courts of the Lord. * Through the prayers of the Mother of God, * O Savior, save us.

My heart and my flesh * cry out for the living God. * Through the prayers of the Mother of God, * O Savior, save us.

Even the sparrow finds a home, * and the swallow a nest in which she puts her young. * Through the prayers of the Mother of God, * O Savior, save us.

Antiphon 3: (Ps. 45:2, 3, 4) My heart overflows with noble theme; * as I sing my ode to the king. **Tropar, Tone 6:** Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. * We sinners bring this appeal to You, O Master, * for we have no defense. * Have mercy on us.

Fairer in beauty are You than the sons of men; * grace is poured out upon your lips.

In your splendor and your majesty ride on triumphant * in the cause of truth and for the sake of justice. **Tropar, Tone 6:** Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. * We sinners bring this appeal to You, O Master, * for we have no defense. * Have mercy on us.

Entrance Verse: (Ps. 118:1) Give thanks to the Lord, for He is good; * for His mercy endures forever.

Tropar, Tone 6: You have revealed Your most Sacred Heart as the abyss of Your love for us, O Christ our God. * Let our observance of Your commandments in the present age be the return of love for us, * so that in the age to come we may enjoy in perfect love * the contemplation of Your divinity.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and for ever and ever. Amen.

Sacred Heart Kondak, Tone 7: You showed your most sweet Heart * to be a place of rest for those who labour and are burdened, O Saviour. * Receive us into Its bosom. * Make us worthy to live and die in It, * and then contemplate the divinity in perfect love.

Prokimen, Tone 4: I will proclaim Your name to my brethren; * in the midst of the assembly I will praise You. (Ps. 22:23, 26)

Verse: I will fulfill my vows before those who fear Him.

Prokimen, Tone 4: I will proclaim Your name to my brethren; * in the midst of the assembly I will praise You.

A reading of St. Paul's Letter to the Hebrews (2:11-18)

Brethren, the one who sanctifies and those who are sanctified all have one Father. For this reason Jesus is not ashamed to call them brothers and sisters, saying "I will proclaim your name to my brothers and sisters, in the midst of the congregation I will praise you." And again, "I will put my trust in him." And again, "Here am I and the children whom God has given me." Since, therefore, the children share flesh and blood, he himself likewise shared the same things, so that through death he might destroy the one who has the power of death, that is, the devil, and free those who all their lives were held in slavery by the fear of death. For it is clear that he did not come to help angels, but the descendants of Abraham. Therefore he had to become like his brothers and sisters in every respect, so that he might be a merciful and faithful high priest in the service of God, to make a sacrifice of atonement for the sins of the people. Because he himself was tested by what he suffered, he is able to help those who are being tested.

Faithful, Tone 6: Alleluia! *(3x)*

Verse: All the ends of the earth shall remember * and turn to the Lord. (Ps. 22:28)

Faithful, Tone 6: Alleluia! *(3x)*

Verse: All the families of the nations shall bow down before Him.

Faithful, Tone 6: Alleluia! *(3x)*

A Reading of the Holy Gospel according to John (3:13-17)

At that time Jesus said: "No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. "For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. "Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him."

Instead of "It is truly right..." (pg 57): O my soul, extol the Heart of the Saviour, * which burns with love for us. * You are our only desire, our only sweetness, O Word of God, Son of the Virgin, * the only God, Lord, most Holy of Holies. * For this reason, we extol You together with Your Mother.

Communion Verse: All the ends of the earth * have seen the salvation by our God. Alleluia! *(3x)* (Ps. 98:3)

ACT OF ATONEMENT

Priest: O Divine Heart of Jesus, we humbly kneel before You and again dedicate ourselves to You. By growing in our faithfulness and love for You, we wish to make amends once again for all the offenses by which we and others have sinned against You. And so we declare that: The more the world ridicules and rejects the mysteries of the Catholic Faith,

People: The more firmly shall we believe in You, O Sacred Heart of Jesus.

Priest: The more unbelievers strive to deprive us of our hope for eternal salvation.

People: The more shall we hope in You, Heart of Jesus, the only hope of mankind.

Priest: The more human hearts resist Your divine graces,

People: The more we shall love You, Heart of Jesus, deserving of infinite love.

Priest: The more unbelievers attack Your divinity,

People: The more we shall adore You, O Divine Heart of Jesus.

Priest: The more the world neglects Your Commandments and breaks them,

People: The more faithfully we want to observe them, O Most Holy Heart of Jesus.

Priest: The more Your Sacraments are disdained and neglected,

People: The more frequently we shall receive them with love and reverence, O most loving Heart of Jesus.

Priest: The more the dignity of your virtues are not recognized,

People: The more we shall endeavor to practice them, O Heart of Jesus, model of every virtue.

Priest: The more the powers of hell labour for the perdition of souls,

People: The more we shall be enflamed with fervor to save them, O Heart of Jesus, zealous lover of souls.

Priest: The more that pride and the pursuit of pleasure threatens to destroy self-denial and fidelity to duty,

People: The more we want to accept sacrifice and self-denial, Heart of Jesus, laden with the bitterness of abuse and offense.

Priest: The more the forces of hell increase their fury in attacking Your Church,

People: The more faithfully shall we cling to her, O Faithful Heart of Jesus.

Priest: The more the world opposes the highest authority of the Holy Father,

People: The more we shall obey Him with childlike confidence, and follow His lead with humble submission, Heart of Jesus — Eternal Wisdom.

Priest: The more selfishness alienates people one from another,

People: The more sincerely we want to love one another as members of God's one family, Heart of Jesus, most rich in love.

All: O Divine Heart of Jesus, heart of our God, grant us Your powerful and active grace that we, as faithful children of Your Holy Church, may become Your apostles in the midst of the world, and in eternity — Your Crown of Glory. Amen.

TODAY, June 5: - **Coffee and sweets available following the 8:30am and 10:30am Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited. - **Bible Study is** after the first Divine Liturgy (the class will start after coffee at 9:40 AM). The Bible Study after the second Divine Liturgy (at 12:30 PM). Theme: Prophets: Messengers of God's Mercy. Please, come!

Wednesday, June 8: - 7:00 pm - Moleben to the Sacred Heart in chapel.

Friday, June 10: - 7:00 pm - Moleben to the Sacred Heart in chapel.

Monday, June 13: - 7:00 pm - Parish Council Meeting in the Boardroom.

Saturday, June 18: - 9:30 am - Moleben to the Sacred Heart in Church followed by Ladies League Meeting in Fellowship Room.

>>Reaching out to all men and women of our Parish. There will be **a pyrohy making bee on Wednesday, June 8 starting at 8:30 am.** Please come and lend a helping hand.

>>**Ukrainian Social Services of Vancouver** is having a meeting on Sunday, June 12 at 1 pm in the Fellowship Room. All are welcome to attend.

>>COMPANION CARE required for elderly woman residing in an extended care home at UBC. Individual must speak Ukrainian and be available for a minimum of one 2 hour visit per week. If interested, please call Rose at 604.531.1264 or 778.985.2210 to discuss remuneration and a schedule.

SUNDAY DONATIONS: May 29 /16 - $1476.00

Foundations of the devotion to the Sacred Heart of Jesus

The question may be considered under three aspects: the historical, the theological, and the scientific.

(a) Historical foundations In approving the devotion to the Sacred Heart, the Church did not trust to the visions of St. Margaret Mary; she made abstraction of these and examined the worship in itself. Margaret Mary's visions could be false, but the devotion would not, on that account, be any less worthy or solid. However, the fact is that the devotion was propagated chiefly under the influence of the movement

started at Paray-le-Monial; and prior to her beatification, Margaret Mary's visions were most critically examined by the Church, whose judgment in such cases does not involve her infallibility but implies only a human certainty sufficient to warrant consequent speech and action.

(b) Theological foundations. The Heart of Jesus, like all else that belongs to His Person, is worthy of adoration, but this would not be so if It were considered as isolated from this Person and as having no connection with It. But it is not thus that the Heart is considered, and, in his Bull "Auctorem fidei", 1794, Pius VI authoritatively vindicated the devotion in this respect against the calumnies of the Jansenists. The worship, although paid to the Heart of Jesus, extends further than the Heart of flesh, being directed to the love of which this Heart is the living and expressive symbol. On this point the devotion requires no justification, as it is to the Person of Jesus that it is directed; but to the Person as inseparable from His Divinity. Jesus, the living apparition of the goodness of God and of His paternal love, Jesus infinitely loving and amiable, studied in the principal manifestations of His love, is the object of the devotion to the Sacred Heart, as indeed He is the object of the Christian religion. The difficulty lies in the union of the heart and love, in the relation which the devotion supposes between the one and the other. Is not this an error long since discarded? If so, it remains to examine whether the devotion, considered in this respect, is well founded.

(c) Philosophical and scientific foundations. In this respect there has been some uncertainty amongst theologians, not as regards the basis of things, but in the matter of explanations. Sometimes they have spoken as if the heart were the organ of love, but this point has no bearing on the devotion, for which it suffices that the heart be the symbol of love, and that, for the basis of the symbolism, a real connection exist between the heart and the emotions. Now, the symbolism of the heart is a fact and every one feels that in the heart there is a sort of an echo of our sentiments. The physiological study of this resonance may be very interesting, but it is in no wise necessary to the devotion, as its foundation is a fact attested by daily experience, a fact which physiological study confirms and of which it determines the conditions, but which neither supposes this study nor any special acquaintance with its subject.

The proper act of the devotion.

This act is required by the very object of the devotion, since devotion to the love of Jesus for us should be pre-eminently a devotion of love for Jesus. It is characterized by a reciprocation of love; its aim is to love Jesus who has so loved us, to return love for love. Since, moreover, the love of Jesus manifests itself to the devout soul as a love despised and outraged, especially in the Eucharist, the love expressed in the devotion naturally assumes a character of reparation, and hence the importance of acts of atonement, the Communion of reparation, and compassion for Jesus suffering. But no special act, no practice whatever, can exhaust the riches of the devotion to the Sacred Heart. The love which is its soul embraces all and, the better one understands it, the more firmly is he convinced that nothing can vie with it for making Jesus live in us and for bringing him who lives by it to love God, in union with Jesus, with all his heart, all his soul, all his strength.
(http://www.newadvent.org/cathen/07163a.htm#I)